

法規名稱：AGREEMENT BETWEEN THE NATIONAL SCIENCE COUNCIL OF TAIWAN AND THE MINISTRY OF EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE OF MONGOLIA ON SCIENTIFIC COOPERATION

簽訂日期：民國 96 年 08 月 24 日

生效日期：民國 96 年 08 月 24 日

The National Science Council, Taiwan and The Ministry of Education, Culture and Science, Mongolia (hereinafter referred to as the "Parties") with a view to promote scientific cooperation and to further strengthen the close and friendly relations between the two organizations have agreed on the following:

ARTICLE I

Meetings at the working level of the two parties shall take place at either side periodically, as mutually agreed. The meeting serves primarily to establish the scientific cooperation projects, symposia, workshops and exhibitions. It also serves to set up mutual promotion programs for young scientists.

ARTICLE II

Details regarding joint research projects, especially the financial distribution and the share of results shall be discussed and decided upon on an individual basis. To enhance cooperation, both parties shall exchange information relevant to their research programs.

ARTICLE III

Both parties shall promote the exchange of scientists. The sending party shall nominate candidates for the exchange of visits to the receiving party. The duration of visits shall be determined by mutual agreement between the two parties on a case by case basis.

ARTICLE IV

For the exchange of scientists, the sending party shall pay the



costs for international transportation; the receiving party shall provide living expenses. The receiving party shall also provide support for research related domestic travels within the receiving country, as well as for medical insurance according to its valid internal regulations in case of sudden illness or injury.

ARTICLE V

ANNEX of the Agreement is an integral part of this Agreement.

ARTICLE VI

The present Agreement shall come into force upon signature. It shall remain to be effective until it is terminated by either party giving another party a six (6) months prior notice in writing.

Done in Ulaanbaatar on 24 day of August 2007, in two original copies in the English language, both being equally authentic.

FOR THE NATIONAL SCIENCE
COUNCIL OF TAIWAN

FOR THE MINISTRY OF MINISTRY
OF EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE
OF MONGOLIA

KWANG-LUNG LIN
DIRECTOR GENERAL
DEPARTMENT OF INTERNATIONAL
COOPERATION

KH. TSOOKHUU
DIRECTOR
MONGOLIAN FOUNDATION
FOR SCIENCE AND TECHNOLOGY

ANNEX TO THE AGREEMENT ON SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN THE
NATIONAL SCIENCE COUNCIL OF TAIWAN AND THE MINISTRY OF
EDUCATION, CULTURE AND SCIENCE OF MONGOLIA

1.General

For the purposes of implementing and promoting the Agreement of Scientific Cooperation, the National Science Council, Taiwan (NSC) and the Ministry of Education, Culture and Science, Mongolia (MECS) decided to develop a mechanism for bilateral cooperation that involves the establishment of a mutual funding for scientific cooperation. This mechanism seeks to promote exchange and cooperation between Mongolian and Taiwanese scientists, to accelerate technological and innovative breakthroughs, to bring about mutual benefits, and to contribute to the economic growth and social well being of Taiwan and Mongolia. Both sides have agreed as following:

2.Allocation of the Mutual Funding

- (1)Scale and share of responsibility: This Mutual Funding (MF) shall be jointly established by MECS and NSC and maintained for a period of three years. The MF shall have a budget of USD138,000 in the first year, toward which the NSC will contribute USD12,000 and the MECS USD180,000. Beginning with the second year, the budget shall increase by USD108,000 per year. The second year's budget shall be USD246,000, toward which NSC shall contribute USD210,000 and the MECS USD36,000. The third year's budget shall be USD354,000, toward which the NSC shall contribute USD300,000 and the MECS USD54,000. The second and third years' budgets are subject to modification depending on the results of the first year.
- (2)Term of the MF: The MF shall be established in August 2008 and maintained through the end of July 2011. The annual timetable shall include: submission of proposals from September through December of each year, with a deadline of December 31; peer reviews conducted independently by both sides from January through May; a joint review meeting to be held around June or July; and the announcement of review results on August 1. For the first year call for proposals,

call announcement will begin at early October, and the deadline for submitting the proposals will be at the end of December 2007.

The application form and the review form shall be provided and agreed upon by the two sides.

3.Utilization of the MF

- (1)Activities: MF shall be used primarily to subsidize joint projects and symposia. In particular, the MF shall be used to encourage young researchers to participate in cooperative projects.
- (2)Joint projects: Priority will be given to projects with topics demonstrating potential and innovation. Contents of projects should conform to global research directions and bring benefits to both countries.
- (3)To initiate a project, scientists from both sides shall form a joint research team and prepare one research proposal in English language. The team shall be led by one principal investigator from Mongolia and one from Taiwan. Taiwanese principal investigator should submit proposal to NSC, while Mongolian principal investigator should submit to MECS, using the application forms, provided by NSC and MECS. Team members shall fulfill the hiring/appointment qualifications of their respective organization.

The average size of grant of projects shall be of USD36,000 per year. Taiwanese and Mongolian researchers equally share the grant to subsidize personnel expenses, consumables, travel and living expenses, etc., but may not purchase instruments or equipment. Travel and living expenses for Mongolian researchers traveling to Taiwan will be reimbursed by Taiwanese side and deducted from the part of Mongolian grant. Travel and living expenses in Mongolia for Taiwanese researchers will be paid by the part of Taiwanese grant. The project period may be one year or multiple years, up to a maximum of three years.

(4)Symposia: The purposes of joint symposia are to allow scientists from either side to find prospective partners for cooperative projects and to present the results of joint research efforts.

To organize a symposium, the conveners (one from either side) must make a joint request during submission of proposals.

Each conference shall receive a subsidy of USD30,000, can be convened in either Taiwan, or Mongolia and shall accommodate 6-8 persons from the visiting country and 12-14 persons from the hosting country. This grant may be used on international travel, accommodation, and conference expenses. Peer scientists, scientists from other EU nations, and industry researchers are welcome to participate in the discussion and presentation of conference papers, but on their own expenses.

(5)Subsidized items and funding scheme and timetable: For the two types of activities described in points (3) and (4) above, the subsidy amounts and specific subsidized items shall be determined by NSC and MECS at the annual joint review conferences. The NSC Science and Technology Division in Moscow will sign a contract with the Mongolian principal investigator and Institutions, and transfer the grant to them within one month after the contract signature. If applicable, the contract should be signed between Mongolian and Taiwanese Institutions concerning the effective protection and the correct distribution of intellectual property resulting from project execution. Subsidies for organizing symposium shall be disbursed within two months after the symposium.

4.Implementation and Coordination

(1)Steering committees: The NSC and MECS shall nominate members for a review committee comprised of three persons from each side. Each year, this review committee shall conduct annual project reviews, decide on subsidy amounts for various project items, evaluate results of completed projects, and select priority/recommended fields of collaboration for the

following year. If necessary, this review meeting could be held in Taiwan or Mongolia.

- (2) Coordination unit: The NSC Science & Technology Division in Moscow shall serve as the coordination window for both sides.

5. Project Reports and Evaluation of Results

- (1) Joint projects: Principal investigator of each project must submit a mid-term report prior to the end of the annual project execution period in one month and final report in two months after the end of the whole project. Research findings for completed projects may be presented at the annual conference held by the NSC and MECS.
- (2) Symposia: Reports on these activities shall be submitted in English within two months after the completion of the activities.
- (3) Reports on cooperative projects will be evaluated by experts in the relevant fields and serve as the NSC and MECS's reference in future decision making and usage of the MF. All project reports will be collated into an annual report CD for future collaboration reference.

6. Duration and Modifications

Either side may at any time propose modifications to this Amendment, which will be put into effect upon approval by the other side.

The implementation of this Amendment shall commence on the date of its signing and shall continue thereafter for four years.

In the last year, representatives from both sides shall convene a meeting to evaluate the implementation status and results from the preceding three years and determine whether to extend and maintain the MF for a longer period.

Either side may terminate this Attachment at the end of any fiscal year by giving six months written notice to the other side.



中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行

中華民國八十二年六月二十三日修正公布施行